

CHAPTER III

RESEARCH METHOD

A. Research Design

In this research, the researcher uses qualitative research which is describing the syntactic patterns in the English translation of verses of Al Qur'an related to skills in language translated by Sahih International and Abdullah Yusuf Ali by using theory of tree diagrams descriptively. Because the data are in forms of words rather than numbers. Miles (1985, p. 1) as cited by Putri (2016, p. 50), states that qualitative data tends to be in the form of words than series of number. This research does not present data and result in the form of digit or static but it yields the data and the result in description form.

B. Subject and Object

1. Subject

The subject of this research is the two English translations of verses of Al Qur'an related to skills in language translated by Sahih International translation (translated by Emily Assami, Amatulla Bantley and Mary Kennedy) and Abdullah Yusuf Ali translation.

2. Object

The objects of this research are syntactic patterns of the verses of Al-Qur'an in the two English translations of verses of Al Qur'an related to skills in language by Sahih International translation (translated by Emily Assami, Amatulla Bantley and Mary Kennedy) and Abdullah Yusuf Ali translation, and the differences of syntactic patterns on the English translation of Sahih International translation and Abdullah Yusuf Ali translation which will be analyzed using theory of tree diagrams proposed by Diane Bornstein.

C. Data and Source of Data

The data used in this research are the two English translations of verses of Al Qur'an related to skills in language and the data source in this study the English translation of verses of Al Qur'an related to skills in language which is translated in English by Sahih International (translated by Emily Assami, Amatulla Bantley and Mary Kennedy) Abdullah Yusuf Ali. The researcher took English translation because it has grammatical rule and all of them are analyzable. Moreover, the structures of the sentences in the verses have different patterns so that the researcher wants to analyze deeply about the syntactic patterns of the sentences.

D. Data Collection Procedure

The steps to collect the data are: finding the verses of Al-Qur'an related to skills in language by opening all theses of students who graduated

from English Department related to skills in language such as thesis about listening, thesis about speaking, thesis about reading and thesis about writing then I select and collect the verses of the all theses related to them and using book of *Al Mu'jam Al Mufahros* to find verses of Al-Qur'an related to skills in language, finding the translation of Sahih International and Abdullah Yusuf Ali's English translation of the verses of Al-Qur'an related to skills in language, reading the two English translations of the verses, and presenting them as the data.

E. Data Analysis Procedure

After collecting the data, several steps will be done as follows: First, drawing tree diagram of the verses of Al-Qur'an related to skills in language translated by Sahih International (translated by Emily Assami, Amatulla Bantley and Mary Kennedy) and Abdullah Yusuf Ali. Second, analyzing the data using Bornstein's theory (1977) of Tree Diagrams and using some experts' theory such as Aarts (2001), Brington (2000), Chomsky (1957), Finch (2003), Husin (2016), Valin (2001), and Yule (2010). Third, describing the diagrams descriptively. Fourth, finding and mentioning the syntactic patterns used in the data and also the differences of syntactic patterns in Sahih International (translated by Emily Assami, Amatulla Bantley and Mary Kennedy) and Abdullah Yusuf Ali. Fifth, consulting the result of the analysis with the expert, Dr. Saifuddin Ahmad Husin, MA. Finally, making final conclusion.